

**Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi ja Vene Föderatsiooni  
Kultuuriministeeriumi vaheline**

**KOOSTÖÖPROGRAMM  
2012. - 2014. aastaks**

Eesti Vabariigi Kultuuriministeerium ja Vene Föderatsiooni Kultuuriministeerium (edaspidi Pooled),  
toetudes veendumusele, et kultuurikoostöö soodustab riikidevaheliste heanaaberlike suhete arengut ja kindlustumist,  
vastavalt Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi ning Vene Föderatsiooni Kultuuri- ja Massikommunikatsiooni Ministeeriumi vahelisele kultuuri- ning massikommunikatsiooni alase koostöö kokkuleppele 10. veebruarist 2008. a.,  
leppisid kokku alljärgnevas:

1. Pooled aitavad kaasa kontaktide laiendamisele muusikaasutuste ja kontsertorganisatsioonide vahel, üksikesinejate, muusikakollektiivide ning spetsialistide vahetusele, samuti loomeliitude vaheliste sidemete tugevdamisele.

Pooled soodustavad oma maade artistide ja kollektiivide osavõttu Eesti Vabariigis ja Vene Föderatsioonis toimuvatest rahvusvahelistest muusikafestivalidest, konkurssidest ja traditsioonilistest muusikaüritustest.

Pooled toetavad ühiste kontsertprogrammide ja -projektide ettevalmistamist ning läbiviimist, koostööd Eesti ja Venemaa ooperi- ja balletiteatrite vahel, aitavad kaasa solistide, lavastajate ja koreograafide vahetusele.

Pooled teevad koostööd Eesti Rahvusmeeskoori kontsertturnee korraldamisel Venemaal (Moskvas, Peterburis, Novgorodis, Tveris, Jaroslavl) 2012. aastal.

Pooled teevad koostööd Moskva teatri Helikon-Opera esinemiste korraldamisel Saaremaa Ooperipäevade peakülalisena 2012. aastal.

2. Pooled aitavad kaasa teatrite vaheliste otsekontaktide arendamisele, soodustavad näitlejate, lavastusbrigaadide ja teatriteadlaste vahetust, külalislavastajate kutsumist lavastama vastavalt Eestis ja Venemaal, samuti külalisesinemiste korraldamist kummaski riigis ja osavõttu rahvusvahelistest teatrifestivalidest “Balti Maja” – Peterburi; “Kohtumised Venemaal”, “Kuldne Mask” – Moskva, Tallinn; A. Tšehhovi nim. rahvusvaheline teatrifestival – Moskva; Rahvusvaheline muusika- ja teatrifestival „Birgitta“ – Tallinn; soome-ugri rahvaste teatrifestivalid – Sõktõvkar, Joškar-Ola; teatrifestival “Baltoscandal” – Rakvere; nukuteatrite festival „Kovtšeg“ – Venemaa;

Pooled teevad koostööd Eesti Vene Teatri sidemete tugevdamiseks vene teatrikoolkonna traditsioonidega ja kogemuste vahetamiseks Vene teatritega, Eesti esindajate osalemiseks Vene Teatriliitude Konföderatsiooni ja V. Meierholdi Keskuse koolitusprogrammides, aitavad kaasa meistriklasse, sealhulgas lavakõne koolituste korraldamisele vene näitlejatele Eestis.

Vene pool toetab Rahvusvahelise teatriprojekti „Balti Maja“ (Peterburi) ja teatrifestivali „Kuldne Mask“ osavõtjate saatmist Eestisse, Eesti pool aga aitab kaasa Vene lavastajate, näitlejate ja kultuuritegelaste vastuvõtu ja ürituste korraldamisele Eestis.

3. Pooled soodustavad Eesti ja Vene muuseumide koostööd ja partnerlussidemete arendamist, näituste ja ekspositsioonide vahetust ning infovahetust uute tehnoloogiate vallas, samuti muuseumide kontaktide loomist restaureerimis- ja uurimistöös.

Pooled edendavad spetsialistide vahetust kõigis muuseumide tegevusvaldkondades, samuti arheoloogia ja muinsuskaitse alal.

Pooled toetavad Eesti ja Vene muuseumide koostööd muuseumikogudes olevate kultuuriväärtuste tutvustamisel kummagi maa avalikkusele, kasutades virtuaalse muuseumi võimalusi.

Pooled aitavad kaasa Mihhailovskoje A. Puškini Muuseum-kaitseala koostöö edendamisele Eesti Kunstnike Liidu ja Vene Kunstnike Ühendusega Eestis meistriklasse, plenäärade ja näituste korraldamisel muuseum-kaitseala ruumes Eesti kunstnike osavõtul.

Pooled osutavad kaasabi otseste partnersidemete tugevdamisele Eesti muuseumide ja Peterburi Vene Muuseumi vahel.

Pooled soodustavad Eesti Rahva Muuseumi (Tartus) koostööd Venemaa Etnograafiamuuseumi ja Venemaa soome-ugri rahvaste keskmuseumidega, aitamaks kaasa vastastikuste konsultatsioonide ja ühise teadusliku uurimistöo korraldamisele.

Pooled aitavad edendada Tallinna ja Vargamäe A.H. Tammsaare muuseumide (Eestis) ja N. Ostrovski nim. Kirjandus- ja

Memoriaalmuuseumi filiaali – A.H. Tammsaare Majamuuseumi (Venemaal, Soõs) koostõõd, osutades metoodilist abi.

Pooled teevad koostõõd kunstnike – vendade von Kõgelgenide, kelle tõõd on Eesti Kunstimuuseumis, Riiklikus Ermitaaõis, Pavlovski muuseumis ja Dresdeni muuseumis *Kõgelgenhaus*, loomingu uurimisel ja vendade tõõde naituse korraldamisel Tallinnas (2014), Peterburis ja Dresdenis.

Pooled soodustavad Eesti ja Vene Fõderatsiooni kaasaegse kunsti keskuste otsekontakte, sealhulgas naituste vahetust.

**4.** Pooled soodustavad Eesti ja Venemaa raamatukogude otsekontakte, raamatunaituste vahetust, õhiskonverentside, sõmposioonide ja seminaride korraldamist raamatukogunduse alal, samuti kirjanduse ning infotrõkiste vahetuse ja raamatukogudevahelise abonemendi kasutuse aktiveerimist.

Pooled aitavad kaasa õhisprojektide lãbiviimisele raamatukogunduse ja bibliograafia alal Eesti Rahvusraamatukogu ning Venemaa Rahvusraamatukogu ja Venemaa Riikliku Raamatukogu baasil.

**5.** Pooled teevad koostõõd ja vahetavad teavet rahvakultuuri valdkonnas, sealhulgas kummagi riigi territooriumil toimuvate rahvusvaheliste folkloorifestivalide kohta.

Pooled soodustavad kunstikollektiivide ja õksikesinejate kutsumist Eestist ja Venemaalt laulupidudele, rahvamuusikafestivalidele ja muudele õritustele vastavalt nende reglemendile, samuti Eesti ja Venemaa kultuuri- ja kunstitegelaste, rahvakultuurispetsialistide osavõttu seminaridest ja loomekodadest.

**6.** Pooled aitavad kaasa kontaktide ja koostõõ arendamisele Eesti ja Venemaa muusika-, kunsti-, teatri-, koreograafia- ja filmiõppeasutuste vahel, soodustavad õliõpilaste ja õppeõudude vahetust.

Pooled uurivad võimalusi Eesti vene isetegevuskollektiivide juhtide ettevalmistamiseks ja tãiendkoolituseks koostõõs Peterburi kultuuritõõtajate tãiendkoolitusinstituudi ning Eesti Rahvusvãhemuste Koolitus- ja Infokeskuse vahel.

**7.** Pooled teevad koostõõd filmialal ja osutavad kaasabi koostõõprojektide realiseerimisel, sealhulgas seoses Eesti filmi 100. aastapãevaga (2012. aastal).

Pooled aitavad kaasa Eesti ja Venemaa filmipãevade korraldamisele pariteetsuse alusel, soodustavad kummagi poole filmitegelaste kutsumist mõlemas riigis toimuvatele rahvusvahelistele filmifestivalidele vastavalt nende reglemendile.

Pooled aitavad kaasa teise poole filmitegelaste kutsumisele ja filmide esitamisele rahvusvahelistel filmifestivalidel “Läkitus inimesele” (Peterburi), “Kinošokk” (Anapa), “Kinotaurus” (Sotši), Moskva rahvusvaheline filmifestival, Pimedate Ööde Filmifestival (Tallinn), Pärnu dokumentaal- ja antropoloogiafilmide festival, Matsalu loodusfilmide festival.

Pooled soodustavad riiklike filmiasutuste, samuti Eesti Kinoliidu ja Vene Föderatsiooni Kinoliidu koostööd.

**8.** Pooled edendavad koostööd kultuuripärandi kaitse ja säilitamise alal Läänemeremaade Nõukogu kultuuripärandi seirerühma (asutatud 1996. aastal) projektide raames.

Pooled näevad ette kogemuste ja teabe vahetust, samuti spetsialistide osalemist seirerühma poolt korraldatavatel teaduskonverentsidel, töörühmades ja muudel foorumitel, mis toimuvad Eestis ja Venemaal.

**9.** Pooled, lähtudes rahvusvahelise õiguse normidest, samuti Eesti Vabariigi ja Vene Föderatsiooni seadustest ning oma pädevuse piires arendavad koostööd ebaseaduslikult teise riigi territooriumile sattunud kultuuriväärtuste väljaselgitamiseks.

**10.** Pooled edendavad rahvusvahelist ja piiriülest kultuurikoostööd Eesti ja Venemaa regioonide vahel, soodustades regionaaltasandi otsesidemeid ning kunsti-, muusika-, teatri- ja rahvakunstialaste ühisprojektide läbiviimist.

**11.** Pooled toetavad Vene Föderatsiooni territooriumil elavate eestlaste ja nende sugulasrahvaste ning vastavalt Eesti Vabariigi territooriumil elavate venelaste ja Venemaalt pärit inimeste rahvusliku omapära säilitamist, samuti nende rahvuste ja rahvuskultuuriliste rühmade keele, kultuuri, ajaloo ning traditsioonide vastastikust tutvustamist, aidates kaasa kultuurialaste ühisprojektide (festivalide, näituste, seminaride) korraldamisele.

**12.** Pooled näevad ette delegatsioonide ja infomaterjalide vahetamist, eesmärgiga vahetada kogemusi kahe riigi kultuuriministeeriumide vahel ning tutvustada oma rahvuskultuuri traditsioone teise Poole elanikkonnale, sealhulgas noortele, ja süvendada koostööd humanitaarsfääris.

Töövisiitide tähtajad ja delegatsioonide koosseis kooskõlastatakse töökorras.

**13.** Lähtudes vastastikkuse põhimõttest võtavad Pooled koostöös asjaomaste asutustega enda kanda järgmised kulud:

- Lähetav pool tasub oma ametlike delegatsioonide või kultuurikollektiivide liikmete rahvusvahelised sõidukulud, samuti rekvisiitide veo, honorarid ja tervisekindlustuse ning tollimaksud oma territooriumil;
- Vastuvõttev pool tasub ametlike delegatsioonide ja kultuurikollektiivide liikmete hotellimajutuse, toitlustamise või päevaraha, riigisisese transpordi, saalide ning teatri- ja kontserdiaparatuuri rendi, tehnilise personali, reklaami- ja teavituskulud.

**14.** Artiklis 13 loetletud kohustused ei laiene näitustevahetusele Poolte vahel; näituste vahetuse ja korraldamise tingimused tuleb sätestada eraldi kokkulepetega.

**15.** Käesolev Programm ei välista teisi koostöövorme, milles pooled eraldi kokku lepivad.

**16.** Käesolev Programm ei kujuta endast rahvusvahelist lepingut ega loo Pooltele õigusi ja kohustusi, mida reguleeriks rahvusvaheline õigus.

Programm on alla kirjutatud Moskvas 16. aprillil 2012. a. kahes eksemplaris, kumbki eesti ja vene keeles.

Eesti Vabariigi  
Kultuuriministeriumi  
nimel

Vene Föderatsiooni  
Kultuuriministeriumi  
nimel